



DATOS IDENTIFICATIVOS

Temas de Lingüística Contrastiva

Materia	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descrición xeral	Aproximación esencialmente práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoos de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	A1 A2 A5 B1 B4 C2 C3 C9 D6
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	A2 A4 A5 B1 B4 C5 C9 D6
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5 B1 C5 C8 D6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos etc.).	A5 B4 C5 C9 D6 D8

Contidos

Tema

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva	.
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico)	.
3. O léxico xeral e especializado	3.1. As novas creacións léxicas en distintas linguas románicas 3.2. A fraseoloxía contrastiva
4. O contraste na aprendizaxe de linguas	.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	6	30	36
Resolución de problemas de forma autónoma	5	28	33
Lección maxistral	3	0	3
Presentación	1	2	3

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	O/A estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias etc., empregando unha metodoloxía concordada co profesor.

Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas etc.).
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.
Presentación	Exposición oral por parte do estudantado dos traballos da materia (cfr. coas indicacións que se ofrecen na avaliación).

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Traballo tutelado	Haberá que realizar un traballo individual de lingüística contrastiva seguindo as indicacións do profesor.	40	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, entregas parciais etc.): 10%. Recensión crítica de bibliografía: 30%.	40				
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Presentación	Un 10% da cualificación correspóndelle á exposición oral na aula: (i) da recensión crítica de bibliografía e (ii) do traballo titorizado (con cadanseu 5%). As exposicións durarán, aproximadamente, 15 minutos, e nelas non se poderá ler. Poderase empregar un pequeno guión ou acompañar a exposición de axudas audiovisuais, mais a presentación oral non pode constituír a simple lectura deste material.	10	A4		C5 C9	D6

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os traballos (recensión crítica e traballo titorizado), para seren avaliados, téñense que ir entregando dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera dos traballos suporá un cero nesa proba. Para as exposicións orais, o alumnado que o precise -e sempre que a(s) universidade(s) forneza(n) un/ha intérprete- poderá empregar a lingua de sinais.

Quen opte por un réxime semipresencial (ou o alumnado cunha dispensa académica oficial) terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e deberanse ir realizando nos prazos que se marquen as actividades avaliadas do curso (incluídos os traballos, que son obrigatorios).

Para a segunda convocatoria (mantéñense os mesmos criterios ca na primeira) manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades (que seguen a ser as mesmas da primeira edición das actas) que non se entregasen ou non alcanzasen o apto.

Cualificación de 'non presentado': recibirán esta cualificación só os/as estudantes que non entreguen ningún dos dous traballos obrigatorios.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**, 2012

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

- Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993
- Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alfi târgovefi de Álvaro Cunqueiro**, 2013
- Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007
- Bibliografía Complementaria**
- Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006
- Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995
- Helguera Veiga, M.G, A. Rodríguez González e L. Sotolongo Oviedo, **La Lingüística Contrastiva: la relación entre lenguas**, 2019
- Hellan, Lars, A. Malchukov e M. Cennamo (eds.), **Contrastive Studies in Verbal Valency**, John Benjamins, 2017
- López Taboada, Carme e M.^a Rosario Soto Arias, **Diccionario de Fraseoloxía galego-castelán / castelán galego**, Xerais, 2020
- Puato, Daniela, **“Linguística contrastiva” o “linguistiche contrastive”? Alcune riflessioni su una disciplina multiforme per teorie e metodi**, Sapienza Università Editrice, 2016
- Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015
- Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

Recomendacións
